



**QORTI CIVILI
PRIM' AWLA**

**ONOR. IMHALLEF
JOSEPH AZZOPARDI**

Seduta ta' l-24 ta' Frar, 2012

Citazzjoni Numru. 951/2011

Giuseppa magħrufa bl-isem Josephine Mamo

-vs-

Direttur tar-Registru Pubbliku

Il-Qorti,

Rat ir-rikors ġuramentat ippreżentat fit-3 ta' Ottubru 2011 li permezz tiegħu l-attriċi ppremettiet:

Illi hija twieldet fl-għoxrin (20) ta' Diċembru, elf disa' mija tnejn u ħamsin (1952) u fl-Att tat-Twelid tagħha li jgħib in-numru erba' mija tnejn u ħamsin (452) tas-sena elf disa' mija tlieta u ħamsin (1953) tinsab registrata bl-isem "Giuseppa" u dan kif jidher miċ-ċertifikat tat-twelid tagħha hawn anness u mmarkat Dok "A";

Illi r-rikorrenti dejjem użat għaliha l-isem “Josephine” kif ukoll il-membri tal-familja tagħha u ħbiebha konsistentement sejħulha u rriferew għaliha bl-isem “Josephine” u mhux bl-isem “Giuseppa”, u dan kif jiġi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawża u kif joħroġ b’mod lampanti mill-annessi ċertifikati, passaporti antiki, karta tal-identita’ u liċenzja tas-sewqan li kopji awtentikati tagħhom huma hawn annessi u mmarkati Dok “B” sa Dok “M”;

Illi din id-diskrepanza bejn l-isem li huwa mnizzel fiċ-ċertifikat tat-twelid u l-isem li r-rikorrenti hija magħrufa bih u li dejjem intuża fir-rigward tal-ħtiġijiet kwotidjani tagħha qiegħda tikkaguna inkonvenjent u preġudizzju kif ukoll diversi problemi u komplikazzjonijiet fil-ħajja privata, fosthom li l-passaport il-ġdid inħareġ bl-isem “Giuseppa” skond fotokopja hawn annessa u mmarkata Dok “N” u dan kif ser jiġi ppruvat waqt it-trattazzjoni tal-kawża;

Illi l-artikolu 253 (2) tal-Kapitolu 16 tal-Liġijiet ta’ Malta jagħti d-dritt lir-rikorrenti tagħmel talba lil din l-Onorabbli Qorti għar-registrazzjoni tal-isem li jkun ġie wżat minnha u mill-familjari tagħha minflok l-isem jew l-ismijiet li jidhru fl-att tat-twelid relattiv tagħha, fil-kolonna intestata “ismijiet mogħtijin” kif ukoll dik intestata “isem jew ismijiet li bih / bihom it-tarbija għandha tiġi msejħa” wara li din tkun iddikjarat li l-persuna lit kun qed tagħmel it-talba kienet konsistentement imsejħa b’tali isem:

Għaldaqstant in vista tal-premessi, ir-rikorrenti titlob bir-rispett lil din l-Onorabbli Qorti togħgobha:

1. Tiddikjara u tiddeċiedi li l-isem “Josephine” u mhux l-isem “Giuseppa” huwa l-isem li r-rikorrenti minn dejjem użat għaliha nnifsiha u li kienet minn dejjem u konsistentement ġiet hekk imsejħa u magħrufa bih;
2. Tiddikjara u tiddeċiedi li l-isem “Josephine” għandu jiġi registrat minflok l-isem “Giuseppa” li jidher fl-att tat-twelid hawn anness u mmarkat Dok “A” bħala l-isem tar-rikorrenti;

3. Tordna li l-isem “Giuseppa” kull fejn jidher fl-att tat-twelid numru 452 tas-sena 1953 li kopja tiegħu huwa hawn anness u mmarkat Dok A għandu jiġi mibdul bl-isem “Josephine” u dan għandu jiġi rifless f’kull Att tal-Istat Ċivili relattiv inkluż dak taż-żwieġ li jġib in-numru 680 tas-sena 1980 kif ukoll fl-Atti tal-Istat Ċivili ta’ wliedha li jġibu n-numri 3772 tas-sena 1982, u 4305 tas-sena 1984;

Bl-ispejjeż kollha kontra l-intimat li huwa ngunt minn issa għas-subizzjoni tiegħu

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-attriċi u l-lista tax-xhieda.

Rat ir-risposta ġuramentata tal-konvenut. Direttur tar-Reġistru Pubbliku, preżentata fl-24 ta’ Ottubru 2011, li permezz tagħha eċċepixxa:

Illi *in linea* preliminari jingħad illi huwa meħtieġ li talanqas ħmistax-il ġurnata qabel is-smiegi tal-kawża ssir id-debita pubblikazzjoni fil-Gazzetta tal-Gvern *ai termini* tal-Artikolu 254 tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta’ Malta;

Illi għal dak li jikkonċerna mal-mertu tal-kawża l-esponent jirrimetti ruħu għad-deċiżjoni ta’ din l-Onorabbli Qorti salv però li l-provi miġjuba jkunu l-aħjar u sodisfaċenti f’għajnejn il-liġi;

Illi madankollu f’dan l-istadju l-esponent umilment jirrileva li d-dokumenti li ġew esibiti mir-rikorrenti flimkien mar-rikors ġuramentat, waħidhom, mhumix biżżejjed biex jipprovaw li l-isem tar-rikorrenti huwa magħruf bħala Josephine kif hekk jeżiġi l-Artikolu 253 (2) tal-Kap 16 tal-Liġijiet ta’ Malta. Għalhekk magħdud mal-imsemmija dokumenti r-rikorrenti trid tressaq xhieda affidabbli viva voce jew tippreżenta affidavits ta’ familjari li għandhom jikkonfutaw it-teżi tagħha ossia li tul ħajjitha hija kienet konsistentement msejja bħala Josephine u mhux Giuseppa;

Illi finalment mingħajr ħsara għall-premess l-esponent jissottometti li fi kwalunkwe każ l-azzjoni tar-rikorrenti mhijiex attribwibbli għal xi għemil da parti tal-esponent u

Kopja Informali ta' Sentenza

kwindi huwa m'għandux jiġi assoġġettat għall-ispejjeż tal-kawża istanti, tenut kont ukoll tal-fatt li kien missier ir-rikorrenti stess, Consiglio Bonnici, li kien għamel id-dikjarazzjoni fl-Att tat-Twelid *de quo* u kien anke ffirma li l-informazzjoni li hemm kontenuta kienet waħda korretta;

Salv eċċezzjonijiet ulterjuri.

Bl-ispejjeż kontra r-rikorrenti li qiegħda tiġi inġunta in subizzjoni.

Rat id-dikjarazzjoni maħlufa tal-konvenut u l-lista tax-xhieda.

Rat l-affidavits;

Rat illi fil-verbal tas-seduta tad-9 ta' Jannar 2012 il-kawża ġiet differita għas-sentenza;

Ikkunsidrat;

Illi l-attrici qed tagħmel din it-talba *ai termini* tal-Artikoli 253 *et sequitur* tal-Kodiċi Ċivili li jagħti dritt li kull persuna li tagħmel talba ġudizzjarja korrezzjonijiet u reġistrazzjoni ta' ismijiet tal-atti tal-istat ċivili. Il-pubblikazzjoni *ai termini* tal-Artikolu 254 saret debitament.

Illi t-talba attriċi fir-rigward isimha hija evidentement ġustifikata billi l-attrici dejjem kienet magħrufa bħala **Josephine** u mhux kif indikat fiċ-ċertifikati in kwistjoni. Jidher li l-konvenut ma jaħtix għall-iżball u għalhekk ma għandux ibati spejjeż – fl-istess ħin il-Qorti tħoss li bi ffit sens komun persuna m'għandhiex tkun kostretta tiftaħ kawża biex jiġi tradott isimha minn ilsien għall-ieħor.

Għaldaqstant għal dawn il-motivi l-Qorti tiddeċiedi l-kawża billi tilqa' t-talbiet kollha attriċi.

L-ispejjeż tal-kawża jkunu bla taxxa.

Moqrija.

Kopja Informali ta' Sentenza

< Sentenza Finali >

-----TMIEM-----